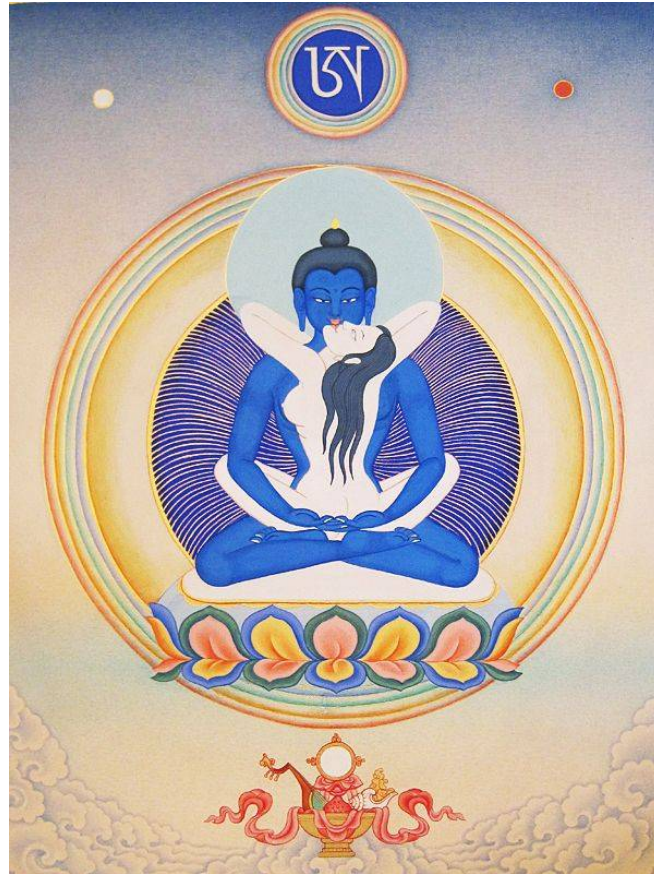




༄༅། སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་ལུ་གསང་བ་ཙོད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་།

Потаємна вінцева тантра-зерня “Єдине дитя всіх будд” །





༄༅། སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་ཕུ་གསང་བ་ཙེད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད།

Потаємна вінцева тантра-зерня “Єдине дитя всіх будд”:

Тэрма, відкрита Рігдзіном Г’одемом

འཕྲིན་ལྷན་པ་ལ་བེང་ག་ཇོ་ཡོ་གི་མི་རྒྱལ་དུ། རྒྱུ་གཤམ་རྒྱ་ལྷན་པ་

བོད་རྒྱལ་དུ། སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་ཕུ་གསང་བ་ཙེད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད།

кала пінгка дзо йогіні ке ду: будда гуштха дгака емана:

б’о ке ду: санг’є тхамче к’ї се чігпо санг’ва ч’опен саб’он г’ї г’ю:

Калапінгка дзо мовою йогінь: буддга гуштха дгака емана:

Мовою Тибету: санг’є тхамче к’ї се чігпо санг’ва ч’опен саб’он г’ї г’ю:

Українською: потаємна вінцева тантра-зерня “Єдине дитя всіх будд”.



རང་བྱུང་དོན་གྱི་སྐོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

рангджюнг дөн г'ї лонг ла чагцал ло།

Самопосталій широчині найвищої істини уклін!།

སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་གྱིས།
རང་བཞིན་སྐོང་ནས་བཀའ་སྩལ་པུ།
གནས་ལུགས་རང་རྩལ་འཁོར་རྣམས་གསོན།
ཉག་གཅིག་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འདི།
སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྐྱེས་གཅིག་ཡིན།
ཉི་ལ་སྐོང་པས་ལས་ཀུན་བྱེད།
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་ས་བོན་ནོ།
ཐམས་ཅད་འདི་ལས་བྱུང་ཞིང་གོལ།
རང་བྱུང་ཉག་གཅིག་རྒྱུད་འདི་ནི།
མཐོང་ཐོས་བཅངས་པས་སངས་རྒྱལོ།

tönpa kyonzang' yab yom g'їi།
rangjin long' ne ka tsal pa།
nelug rangtsal khor nam sön།
nyag chig rangdzyung' eše di།
sang'e kyön g'їi se chig in།
tīla tongpe le kyön dže།
kyöntu zangpo sabön no།
tshamche dile dzyung' jing' dröl།
rangdzyung' nyag chig g'յու di ni།
tshong' tshö changpe sang' g'յա-o།

Вчитель Самантабгадра
в союзі з дружиною:
мовив із природної
широчині простору:
Почте, власні прояви
справжнього стану буття,
слухайте! Почуйте ви:
недуальна мудрість ця,
що природно постає,
є одвічною. Вона —
єдине дитя всіх будд.
Ця порожня тілака



*Переклала з тибетської мови і віршувала, адаптуючи для співу
з автентичною мелодією тибетського оригіналу
© Ната Сöнам Вангмо. Січень 2022, печера Асура.
На благо!*



LHASEY LOTSAWA
TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS